



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二二三一九一

一九七四年十二月六日

星期五

目錄

港督主持東南亞區獅子會開幕	第一頁
西區道路安全運動舉行閉幕儀式	第三頁
塘尾道劃為客貨上落禁區	第四頁
大埔道十七咪半建火車橋及造路	第五頁
長沙灣建戶內運動場	第六頁
稅務局請商界提防冒充稅務人員招登刊物廣告	第六頁
啓德機場大廈擴建	第七頁
製衣廠勞資達成協議	第九頁
消費者諮詢服務	第十頁
美東邨開始建路築遊樂場	第十三頁
差餉修訂法案	第十四頁
旺角舉行遊藝會宣傳減罪及清潔	第十四頁
住客將樓宇分租可毋須通知業主	第十五頁
斑馬線管制區法案將提交立法局討論	第十六頁
新水務規則公布	第十七頁

港督麥理浩爵士主持

東南亞區獅子會開幕

港督麥理浩爵士今日主持第十三屆東南亞獅子會會議開幕禮中指出，東南亞地區必須靠本身的力量，勤奮和團結力來應付困難。

他說，這些都是我們當前這段時期最有價值的財產和最大的保障。

港督對獅子會的座右銘「乃役於人」，備極讚賞，認為我們繼續本着非爾役人，乃役於人的精神，就會為社會提供最佳的服務。

港督的演詞全文如下：

我首先要歡迎各位國際獅子會會員光臨香港，貴會在世界各地都深享盛名，而尤以在香港為然，我謹此致無限歡迎之意。

貴會此次會議是談及為社會服務的問題。東南亞區甚多地方目前正是艱難失望之際，而貴會此時重視此問題，可謂至合時宜。

東太平洋區的國際關係久已淆亂不清，但三年前聰明的政治家已將其分裂情況大大減少，使整個地區可以比較自由呼吸，對前途有更大信心。其後雖然又有由於匯率的調整，通貨膨脹以及貨品缺乏而引起，而且當時看來是十分鉅大的種種困難，但本區最低限度仍能加以解決，繼續前進。

可是，石油危機及隨之而來的種種局勢發生之後，出現了一些國際金融問題，其規模與類型是前所未見的，這些問題能加以解決，在世界貿易恢復擴展之前，很明顯地難免會出現一個調整時期。

我相信在這段期間內，本區的國家和本地區人士的生活狀況會比別區好些，但其間是會有失望與痛苦的，而且是勢所難免的事。

最使我們挫折的是，這些問題是完全在我們控制力範圍之外，由於數千里外的政策和局勢所產生的問題而發生，而且與我們這地區毫無關連。

可是我們許多人從這點得到一個教訓，我們必須靠本身的力量及勤奮，和團結起來的力量，這些都是我們當前這段時期最有價值的財產和最大的保障。

在香港，我們為社會服務的傳統是民衆與政府均引以為榮的。我們雖然在極大困難下有很多成就，但我們都非常關心到尚待完成的工作仍然甚多。我們將來要完成的事情，有賴於我們全體社會人士共同努力和團結。

以我的愚見，一個社會最大的團結力量是互惠服務，獅子會的座右銘是「乃役於人」，這是崇高的一個座右銘。在這個情況之下，這個座右銘的目標正是極其需要的。我們繼續本着非爾役人，乃役於人的精神，我們就會為社會提供最佳的服務。

我希望各位在這裡勾留期間，生活愉快，享受我們能夠為各位作出的一切貢獻。我也希望各位會議順利，當各位回到原地時，精神煥發地為貴社會服務。

謹宣佈第十三屆東南亞區獅子會會議開幕。

兩區道路安全運動
明晚舉行閉幕儀式

黃大仙民政署與黃大仙警署聯合主辦之黃大仙區道路安全運動，定於明日（星期六）正午十一時在東啓德足球場舉行閉幕儀式，由黃大仙民政主任史德勤、英軍何士和中校及黃大仙警司于本澤主禮。

屆時，何士和中校將檢閱黃大仙區學校交通安全隊，並由史德勤及于本澤頒發獎品予宣傳道路安全小學生填色比賽及標語比賽得獎者，每人可獲名貴紀念品一份。

儀式完畢後，由學校交通安全隊作示範表演，指導正確橫過馬路方法及其他安全知識。

又由西區民政署與西區民政區委員會聯合主辦之西區道路安全運動，亦定於明日（星期六）晚上七時半假座般含道英皇書院舉行閉幕禮暨遊藝會，歡迎市民參觀。

屆時西區民政主任吳榮奎及西區警司韋信將頒發紀念品予八名模範行人及八名模範司機，彼等均係於前時由區內八個分區委員會分別選出者。其後八個分區委員會主席並致送獎品予西區道路安全常識比賽得獎者，每人現金五十元。

儀式完畢後舉行遊藝會，有歌唱表演、樂隊演奏、歌劇及幸運抽獎等節目，由西區副民政主任鄭錦澄及西區警民關係主任林英頒發抽獎獎品。

編輯注意：歡迎派員訪攝上述兩項儀式之新聞。

塘尾道劃為客貨上落禁區

香港仔大道一段改雙程路

由本月九日正午十二時開始，每日由上午七時起至下午七時止，介於亞皆老街及旺角道之間一段塘尾道，其北行及南行車道將劃為禁客貨上落區，以改善交通情況。所有車輛，除享有專利權之巴士外，不得在上述時間內在區內停車上落客貨。

與此同時，介於廣東道及塘尾道、櫻桃街交界處之一段亞皆老街亦告開放，以供雙程交通來往之用。該項措施，將使車輛可直接自亞皆老街通往塘尾道及大角咀區。

同時香港仔方面的交通措施亦有新安排，由星期三（十二月十一日）上午十時開始，介乎湖南街及香港仔水塘道之香港仔大道，將轉為雙程路，供車輛兩面行駛。介乎成都街及香港仔舊大街之香港仔大道，將在交通繁忙時候劃為客貨上落禁區。除享有專利權之巴士外，所有車輛由每日上午七時至十時，及下午四時至七時之間不得在該區停車上落客貨。

又由香港仔水塘道駛下之車輛，不准向右轉入香港仔大道。

屆時將設置適當之交通標誌，以作指示。

大埔道十七咪半 建火車橋及造路

新界十七咪半大埔道近大埔頭村，將於明年初興建一座新火車橋及一條雙線行車之火車橋底通路。

政府現已公開招標承建上述工程，是項工程之主要目的在疏導現時該火車橋一帶之交通情況。

計劃興建之火車橋將用預加應力混凝土建造。橋長約五十五公尺，分爲四節。此橋築成後，將可改善該處之火車軌道，使之成一直線。

同時，近橋洞附近之大埔道，約有四百公尺長之一段道路將予以拉直，消除兩處銳彎，及加闊現時之行車路至七點三公尺。

新火車橋建成後，雙線行車之橋底通路亦將開放。新橋距離現行橋洞之東南約九十公尺。

現有火車橋洞非常狹窄，並有一危險彎角，汽車僅能單方通過，故須由交通燈號指揮，以免發生交通意外事件，但却形成交通阻塞及減慢汽車流通，尤其在星期日及假期內爲然。

將來新橋底通路開放後，現時橋洞口之樽頸情形將可消除。

興建工程將於明年二月開始，在十八個月完成。是項計劃由工務署路政處（新界）設計及監督建造工程。

長沙灣建戶內運動場

市政局現正計劃在長沙灣興建一座戶內運動場，為當地居民公餘及課餘活動之所。

該運動場佔地一萬八千平方呎，位於長沙灣道西南角，介乎興華街及昌華街之間。

場內設有運動室，舞台，觀眾席，更衣室，洗手間，貯密室，寫字樓及會議室。此外有一間運動室，可供遊戲，運動及其他社交活動等用途。

是項建築工程可望於明年一月開始，九月可望竣工。

政府現已公開招標承建此項工程。

至冒充稅務人員

招登刊物廣告之大小，應由商人之自便，與稅務局無涉。稅務局呼籲市民提防有人冒充稅務局人員，為並不存在之刊物招登廣告，以騙取金錢。

稅務局請商界提防

副稅務局長黎達說，商人尤應警惕，該等不法之徒利用稅務局官員之名義，要求商人在所謂「稅務條例中文本」或「稅務局刊物」內刊登廣告。如商人予以拒絕，該等歹徒則通常以調查其營業作為恐嚇手段。

事實上，此等刊物並不存在，而稅務局發出之所有刊物均無刊登廣告。

市民若遇到該等不法之徒應即報警。最近曾有一名男子因冒充稅務局人員行騙而被捕，結果被判入獄一年。黎氏說，本局相信仍然有其他人士會利用同樣手法向市民詐騙。市民若被要求購買廣告篇幅者，應即致電附近之警署。在普通辦公時間內可致電副稅務局長一電話號碼：五—九五二七〇—或稅務局首席稅務督察一電話號碼：五—二四八〇〇—，內線二一—。

黎氏又說，所有稅務督察或其他稅務局人員如必須在辦事處外與市民接觸，均須帶備政府僱員身份証或稅務局委任証，並應出示該等証件以表明身份。

稅務局所有職員均無權私自向市民收取金錢。市民應到政府指定之稅支處繳付稅款或收費，並於付款後取回有官方蓋印之收據，已証明其已繳付之款項。

啓德機場大廈擴建

乘飛機來往本港之旅客，人數日增，故啓德機場大廈將於短期內再度予以擴建，以資應付。

此項擴建計劃乃屬啓德機場大廈第四期發展計劃之一部份。擴建工程包括建樓宇三層，每層之面積為八萬四千平方呎。

樓下及二樓將供乘客出入，地窖則為搬運行李系統之中心。

該三層擴建樓宇之上層將另建寫字樓四層，擴建部份係在現時機場大廈之東面。新寫字樓大廈建成後，航空公司及民航處將有更多亟需之地方，可資應用。

機場現時之送機及候機室計有面積十四萬平方呎，將來可增至二十二萬平方呎，其增幅達百分之五十以上。

擴建部份將安裝一個處理出境旅客行李之新系統，此新系統之速度頗高，可將檢查旅客之時間減少，同時，處理入境旅客之行李系統將予加大一倍，因此可以大大縮短抵港旅客之等候時間。

今日出版之憲報已刊有一則招標通告，招商承建上述擴建工程。

民航處發言人評述上述擴建計劃時表示：「現時機場大廈在繁忙時候每小時處理之乘客人數，比原定之名額超越一千名以上。」

他說，新發展計劃之目的在於減輕現時機場之擠迫情況，並增加其容量，以應付意料中起碼在一九八〇年之前不斷增加之搭客。

是項工程耗資約三千三百萬元，可望於下月動工。工程包括拆卸兩所位於停機坪上之工場，打樁及裝置空氣調節和發電機，全部工程約在十八個月內可以竣工。

製衣廠勞資達成協議

在勞工處安排下，觀塘一間製衣廠之二百名工友經過一個馬拉松式之調解會議後將獲得四十五萬元之補償。

大隆製衣廠有限公司之工友代表及接管人代表經過十二小時之會議後，於今晨三時十五分在觀塘勞資關係科辦事處達成協議。

此乃勞工處在三星期內為雙方謀求解決辦法而舉行之第六次會議。

此馬拉松式會談由調解主任周東山主持，有十五位工友代表及兩位羅兵咸會計師樓接管人之代表參與談判。

該廠在十一月十三日為其債權人，香港上海匯豐銀行接管。自該日起工友及接管人曾多次接觸，以謀求解決欠薪及其他有關問題。

該筆為數四十五萬元之款項包括接管日期前四個月之工友欠薪，遣散費及代替通知之薪金。月薪工友亦同時獲得三分之一之月薪作為年尾獎金。

該筆款項將於本月十八日在觀塘勞資關係科辦事處發放予有關工友。

消費者諮詢服務

批發價格及供應情況每日行情

今日（星期五）根據食米管制計劃拍賣之食米，以及在九龍長沙灣蔬菜統營處批發市場及在魚類統營處批發市場分別出售之蔬菜及鮮魚之成交價格如下：

食米供應情況及批發價格

米名	供應情況	每斤批發價格（以元計）		
		高	低	平均價
（中國米）絲苗	充裕	—	—	一。九四
華南占	充裕	—	—	一。七三
雪占	—	—	—	—
千字占	—	—	—	—
（泰國米）百分百大米	充裕	—	—	一。七四
谷仔米	充裕	—	—	一。六四
三號米	充裕	—	—	—
米碌	充裕	—	—	一。三五
糯米	充裕	—	—	一。六五
美苗	充裕	—	—	一。八四
澳洲絲苗	充裕	—	—	一。七二
巴占	充裕	—	—	—
台灣蓬萊米	充裕	—	—	—

鮮魚供應情況及批發價格

魚名 供應情況

每斤批發價（以元計）

高

低

平均價

魚名	供應情況	高	低	平均價
紅衫	有限	六。〇〇	一。七〇	四。五〇
木棉	充裕	三。二〇	〇七。〇〇	二。二〇
尤魚	有限	五。八〇	一。六〇	四。〇〇
牙帶	充裕	二。八〇	〇。六〇	一。五〇
九棍	正常	三。四〇	〇。七〇	一。六〇
鰾	充裕	二。二〇	〇。四〇	一。四〇
門鱧	有限	三。四〇	二。三〇	三。〇〇
瓜衫	有限	四。〇〇	一。八〇	三。五〇
鯉魚	有限	五。三〇	二。五〇	三。七〇
黃肚	正常	一。七〇	〇。六〇	一。一〇
鮫魚	有限	五。八〇	二。〇〇	四。二〇
紅線	充裕	四。〇〇	〇。五〇	一。六〇
叉尾	正常	一。六〇	〇。六〇	一。二〇
馬頭	疏少	五。五〇	四。〇〇	四。八〇
瓜核	有限	三。四〇	一。五〇	二。六〇
鱸魚	疏少	一。〇〇	四。七〇	八。〇〇
石斑	有限	八。〇〇	五。五〇	七。〇〇
黃花	有限	八。〇〇	二。八〇	六。〇〇

本地蔬菜供應情況及批發價格

菜名	供應情況	每斤批發價格 (以元計)	平均價
菜心	有限	二。〇〇	一。四〇
白菜	正常	〇。六〇	〇。四五
生菜	正常	一。四〇	一。〇〇
通菜	有限	一。〇〇	一。五〇
芥蘭	有限	二。二〇	一。五〇
豆角	有限	一。〇〇	一。〇〇
葱	有限	一。六〇	一。〇〇
菠菜	有限	二。二〇	一。五〇
西洋菜	有限	一。八〇	一。二〇
芥菜	有限	〇。六〇	〇。四〇
莧菜	有限	一。〇〇	一。〇〇
蕃茄	疏少	三。五〇	二。五〇

生豬供應情況及批發價格

供應情況	每斤批發價格 (以元計)	平均價
各地生豬	充裕	三四〇

高 低 平均價

美東邨開始建路築遊樂場

九龍新近落成之美東邨，將於短期內開始建築道路、水渠、停車場及運動場。

各住戶正開始遷入該邨，迄今已有二十戶人家搬入新邨居住。該邨共有五百個大小不同之單位，可容納人口三千名以上。

美東新邨係由工務署為房屋委員會興建，佔地五畝，僅有一座十一層高之建築物，對面為九龍城寨。邨內有商店二十七間，餐廳一間。

建築工程包括道路一條，長約三百公尺，闊七點三公尺，兩旁為混凝土行人路。

此外並將敷設水渠，共長三百五十公尺，直徑由三七五毫米至二二五毫米不等。

停車場將佔地一一二五平方呎。

邨內並將建築一處運動場，佔地一，五四〇平方呎，一處混凝土鋪設之遊樂場，佔地一，九七五平方呎。

建築工程可望於明年二月初開始，約需時十個月完成。

差餉修訂法案

憲報今日發表一項「一九七五年差餉（修訂）法案」，建議對差餉條例作若干修訂點。

差餉物業估價署發言人就此法案指出，建議之修訂點係甚為微小，主要係為大眾之利益及行政之方便而進行。

建議之修訂事項，其中一項特別適用於新界，藉以確定新指定徵收差餉區內之繳納差餉人，將按照現時其他地區之繳納差餉人士相等之一般估價水平，繳付差餉。另一項修訂點則規定，墓地及火葬場可獲法定豁免差餉。

其他修訂事項主要係屬專業性質，及純粹簡化現行之辦事程序者。其中一項，准許差餉物業估價署署長在接獲繳納差餉人士之反對通知書後，更改應課差餉租值之數額。另一項則准許立法局以議決方式更改差餉徵收率，而毋須像目前需要訂正法例。

旺角舉行遊藝會

宣傳減罪及清潔

旺角民政署為加強宣傳撲滅暴力罪行運動及清潔運動，定於明（星期六）晚七時半在旺角麥花臣球場舉行遊藝會，由旺角民政主任麥振方及旺角警司杜樂民主持揭幕禮，歡迎市民參觀。

遊藝會節目包括警犬表演、舞蹈、歌唱、魔術雜技及香港電台話劇表演。

旺角民政署屬下之分區委員會亦將呼籲到場市民積極響應減罪及清潔運動，改善區內治安及清潔情況。

編輯注意：歡迎派員訪攝。

住客將樓宇分租

可毋須通知業主

新業主與住客法案公布

差餉物業估價署一位發言人就憲報今日公佈之一九七五年業主與住客（綜合）（訂正）法案稱，該法案係對業主與住客（綜合）條例略為修訂，而修訂事項主要係關於該條例之第二部。

發言人解釋，為推行新措施以管制戰後住宅樓宇之加租額及保障住戶之租住權，該部條例會在約一年前予以修訂。惟在此段期間內，田實施此條例之經驗所得，必須進行若干訂正。

在鑑辨三房客時屢遇困難之業主，將可行使新措施所賦予之權力，向住客索取一切有關分租之詳情，不論樓宇係於何時開始分租，同時，住客如欲將樓宇分租，將毋須再通知業主。

發言人續稱，雖然現時差餉物業估價署可在接獲申請後二十一日內清理全部請發加租證明書之申請書，惟在若干情況下，該署必須候至法定之一月期限屆滿時，然後方可簽發證明書。訂正之法例現規定差餉物業估價署署長，可在二十一日後，按照接獲申請書之先後次序，簽發證明書。

為澄清任何可能產生之疑問，租務法庭或地方法院，現獲准在訂定加租額時，一併訂定開始加租之日期。

斑馬線管制區法案

將提交立法局討論

一項為改善行人在斑馬線上之安全而修訂法案，將於短期內遞交立法局。

該項法案旨在規定交通車輛在斑馬線上停車乃屬違例行為，此舉在新近修訂之規例中亦經已規定是違法者。

道路交通（橫過馬路）規例於上月曾作修訂，劃定「斑馬線管制區」，該管制區兩旁以「讓路」橫行虛線及「之字型」線條顯示，上述規例並管制車輛在該區越過前車及停駛，惟在若干情形下則例外。

今日憲報刊登之定額罰款（交通違例事項）（修訂）（第二項）法案，除對主要條例作出若干修訂外，並規定車輛在斑馬線內停車乃屬違例。

該法案如獲通過，將與經已修訂之規例於待指定之日期生效。不過，現時之法例在沒有劃定「斑馬線管制區」之行人過路線上仍然通用，直至有劃定時止。

政府發言人今日表示，劃定斑馬線管制區乃在倫敦首創，其後證明在減少斑馬線上傷亡意外方面，非常成功，傷亡人數減少了百分之十二點五。稍後，英國各區皆廣泛採用上述管制區。

他說：「本港行人橫過馬路的人數較英國為多，因此亟需改善行人過路線之安全問題，所以政府決定效法英國，劃定斑馬線管制區。」

根據是項修訂法案，在若干情況下，車輛可以在斑馬線管制區內停車，此包括司機一旦爲了讓行人在斑馬線上橫過馬路而停車，該輛汽車准許在該處停留；或司機因爲超越其控制範圍之環境影響而無法前進；或爲了要避免發生意外而被迫停車；或爲了要轉左或轉右而停在管制區內。

此外緊急用途的車輛，及從事建築道路，清理或保養公用事業或修理工作之車輛，皆不在管制範圍內。享有專利權之巴士如欲等待駛入位於管制區外之巴士站，亦准予停車。

新水務規則公布

今日政府憲報刊出新的水務規例之後，有關修訂，刷新及簡化水務服務的程序將得以進一步的推行。

該一九七四年水務規例，是根據今年七月十七日由立法局通過的新水務條例而制定的新條例是取代及改善遠在一九三八年制定的舊條例，而新規例則將原有的一九三八年水務規例加以刷新及修改。

水務處發言人指出，舊水務規例有若干漏洞，新例除了彌縫漏洞之外，更將各有關條文刷新及修改字句。

新水務規例的各不相同部份已加以重行安排，分門別類，加以簡化。

該等規例所處理的事宜，包括食水的供應和中止，保養和清潔水喉服務的責任，防止浪費食水；優待供水；在禁止供應食水的地方供應食水的申請；採用水喉管和裝設的標準；水錶與計算食水消耗量；發牌子水喉匠；以及發出釣魚牌照等等。

水務規例的附表，載有關於水喉管，裝設及器具在技術方面的各項收費。

自一九三八年以來，除調整水費外，各項收費一直未有變動，又除接駁食水管費用外，此等費用現已根據今日的價格而加以修訂。

但是水費則并未因此等修訂事項而有所改變，并繼續維持現行收費率不變。

發言人指出，接駁水喉的費用，乃是水務處在接駁水錶時的主要收費，現時維持不變。但在安裝一個水錶時則在新例規定下，不再包括在內。以往該項費用是包括在這項工程的接駁費者。可是，這筆費用是從下列新收費辦法獲得彌補，即在重修道路及行人路面另行徵收費用。在以往，此乃歸入一個獨立用戶之帳項內。

新規例規定安裝水錶的固定的法定收費，舊例規定按照政府實施的成本作基礎而向用戶徵收。

舊規例並無任何供應鹹水作沖廁用途的規定；但此條文現已改變，俾水務監督能夠規定使用鹹水作此種用途，並正式規定所用的質料，及此等供水的收費。

根據新規例，申請水喉匠牌照的合格資歷，已擴展至持有香港理工學院或摩理臣山工業學院的所發給之水喉工程或同類課程的証書之人士。

水喉匠的牌照，分爲兩級；第一級的持牌人，可從事各種水喉工程，包括新裝或已裝水喉在內。第二級的持牌人，則祇限於保養和修理現有裝置，以及所有關於裝置，保養和修理供水設備的工程。

實施分級制度的原因，是由於很多出售及裝置供水設備的水喉匠和商號，根本並非從事該行業，同時亦沒有設備進行大規模水喉裝置工程。有關水喉匠牌照的新申請，今後將會依據他們所擁有的設備和人力物力加以分級。

當局今後數月進行一項調查將現有的牌照持有人加以分級之後，即通知其所屬何級，水喉匠牌照收費現已由每年十元增至四十元；轉換牌照收費則由每年五元增至二十元。

在水塘釣魚的牌照收費，亦將由每年十元增至二十元，以彌補簽發牌照行政費用的增加。

更正

編輯注意：今日新聞公報「港督麥理浩爵士主持東南亞獅子會開幕」一則第三段第二行「非爾役人」一句，乃「非以役人」之誤，同稿第二頁第五段第四行之「爾」字，亦應改爲「以」字，合請更正爲荷。